

Distr.
GENERAL

UNEP/CBD/COP/DEC/XI/2
5 December 2012

ARABIC
ORIGINAL: ENGLISH

الاتفاقية المتعلقة بالتنوع البيولوجي



مؤتمر الأطراف في الاتفاقية

المتعلقة بالتنوع البيولوجي

الاجتماع الحادي عشر

حيدر آباد، الهند، 8-19 أكتوبر/تشرين الأول 2012

البنان 1-3 و 2-3 من جدول الأعمال

المقررات الصادرة عن مؤتمر الأطراف في اتفاقية التنوع البيولوجي في اجتماعه الحادي عشر

المقرر 2/11 استعراض التقدم المحرز في تنفيذ الاستراتيجيات وخطط العمل الوطنية
للتنوع البيولوجي وأنشطة دعم بناء القدرات ذات الصلة المقدمة للأطراف

إن مؤتمر الأطراف،

إذ يشير إلى مؤتمر الأمم المتحدة للتنمية المستدامة (ريو+20)، الذي كررت الحكومات فيه تأكيد التزامها بتحقيق الأهداف الثلاثة لاتفاقية التنوع البيولوجي، ودعت إلى اتخاذ إجراءات عاجلة للحد بفاعلية من معدل فقدان التنوع البيولوجي ووقفه وعكس اتجاهه، وأعدت تأكيد أهمية تنفيذ الخطة الاستراتيجية للتنوع البيولوجي للفترة 2011-2020 وتحقيق أهداف أيشي للتنوع البيولوجي التي اعتمدها مؤتمر الأطراف في الاتفاقية في اجتماعه العاشر،

وإذ يعيد تأكيد الحاجة إلى تعزيز التعاون التقني والعلمي بين الأطراف، تمشيا مع المادة 18 والمواد ذات الصلة في الاتفاقية، من أجل تنفيذ الخطة الاستراتيجية للتنوع البيولوجي 2011-2020،

وإذ يسلم بإمكانية تعزيز التعاون على الصعيد الإقليمي ودون الإقليمي بين البلدان النامية (التعاون فيما بين بلدان الجنوب) وبين البلدان المتقدمة والبلدان النامية (التعاون بين بلدان الشمال والجنوب والتعاون الثلاثي)، بما يتسق مع الاتفاقية، وفي هذا السياق، إذ يلاحظ الدور المحتمل للمنظمات الوطنية والإقليمية والدولية والقطاع الخاص في تيسير التعاون التقني والعلمي،

وإذ يلاحظ أيضا المساهمة المحتملة للمعلومات، والتعاون التقني والعلمي وبناء القدرات ذات الصلة في إطار المنبر الحكومي الدولي للعلوم والسياسات في مجال التنوع البيولوجي وخدمات النظام الإيكولوجي في تنفيذ الاتفاقية والخطة الاستراتيجية للتنوع البيولوجي 2011-2020،

وإذ يحيط علما بأنشطة عقد الأمم المتحدة للتنوع البيولوجي في 2011/إذ يعرب عن تقديره لحكومة اليابان على دعمها السخي في هذا الصدد،

وإذ يحيط علماً أيضاً بإستراتيجية الاحتفال بعقد الأمم المتحدة للتنوع البيولوجي لدعم الاتفاقية، والخطة الاستراتيجية للتنوع البيولوجي 2011-2020 وأهداف أيشي للتنوع البيولوجي،

وإذ يشير إلى المادة 20 من الاتفاقية واستراتيجية حشد الموارد،

وإذ يؤكد أن إجراء دراسات لتقييم الاحتياجات من القدرات وتحديد بيانات خط الأساس بشأن الموارد المالية لا تؤخر التنفيذ الفوري من جانب البلدان النامية الأطراف لالتزاماتها بموجب المادة 20 من الاتفاقية؛

الف - الخطة الاستراتيجية للتنوع البيولوجي (2011-2020)

والاستراتيجيات وخطط العمل الوطنية للتنوع البيولوجي

1- بحث الأطراف والحكومات الأخرى التي لم تفعل ذلك حتى الآن، على استعراض، وحسب الاقتضاء، تحديث وتنقيح استراتيجياتها وخطط عملها الوطنية للتنوع البيولوجي بما يتماشى مع الخطة الاستراتيجية للتنوع البيولوجي 2011-2020، بما في ذلك الخطط الوطنية المتصلة بالتنوع البيولوجي، وأن تبلغ عن ذلك إلى مؤتمر الأطراف في اجتماعه الثاني عشر؛

2- يدعو الأطراف والحكومات الأخرى إلى إجراء استعراض أقران على أساس طوعي للاستراتيجيات وخطط العمل الوطنية لحفظ التنوع البيولوجي وتنفيذها، وتبادل الخبرات المستنقاة منه عبر الأمين التنفيذي وآلية غرفة تبادل المعلومات؛

3- يناشد الأطراف ويدعو الحكومات الأخرى، والمنظمات الحكومية الدولية والمنظمات المعنية الأخرى إلى مواصلة توفير الدعم في الوقت المناسب لاستعراض، وحسب مقتضى الحال، تنقيح وتحديث الاستراتيجيات وخطط العمل الوطنية للتنوع البيولوجي، لتعزيز توسيع نطاق مشاورات أصحاب المصلحة لتحديد الأهداف والمؤشرات الوطنية على الصعيد الوطني، وتقديم دعم إضافي لضمان إتمام واستعراض الاستراتيجيات وخطط العمل الوطنية للتنوع البيولوجي في موعد مناسب؛

4- يدعو الأطراف إلى إدراج جميع أصحاب المصلحة، بما فيهم المجتمعات الأصلية والمحلية، والنساء والشباب، في تخطيط وتنفيذ الاستراتيجيات وخطط العمل الوطنية للتنوع البيولوجي، مما يسهم في تحقيق الخطة الاستراتيجية للتنوع البيولوجي 2011-2020؛

5- يرحب بإنشاء صندوق اليابان للتنوع البيولوجي ويعرب عن تقديره لحكومة اليابان على مساهمتها السخية للغاية لدعم البلدان النامية، لاسيما أقل البلدان نمواً والدول الجزرية الصغيرة النامية من بينها، وبلدان التحول الاقتصادي، في تنفيذ الخطة الاستراتيجية للتنوع البيولوجي 2011-2020 وتحقيق أهداف أيشي للتنوع البيولوجي؛

6- يرحب بالجهود التي تبذلها الأمانة وشركاؤها لتعزيز الدعم المقدم إلى الأطراف لتنفيذ الخطة الاستراتيجية للتنوع البيولوجي 2011-2020 وتحقيق أهداف أيشي للتنوع البيولوجي بوسائل منها حلقات العمل المتعلقة ببناء القدرات ووحدات التدريب والاضطلاع بالمزيد من العمل الرامي إلى تعزيز آلية غرفة تبادل المعلومات، ويعرب عن تقديره لليابان والبلدان المانحة الأخرى والبلدان المضيفة لحلقات العمل على الدعم الذي قدمته لأنشطة بناء القدرات؛

7- يعرب عن امتنانه لجميع المنظمات الدولية، وأمانات الاتفاقيات، ومرفق البيئة العالمية على مساهمتهم في تيسير تنفيذ الخطة الاستراتيجية للتنوع البيولوجي 2011-2020 ويدعو هذه الجهات إلى زيادة دعم تنفيذ الخطة الاستراتيجية للتنوع البيولوجي 2011-2020؛

8- يعرب عن تقديره لحكومي البرازيل والمملكة المتحدة على مشاركتها في استضافة حلقة العمل العالمية بشأن الاستراتيجيات وخطط العمل الوطنية للتنوع البيولوجي، وكذلك لحكومات بيلاروس، وبوتسوانا، والصين، والكونغو، وكوستاريكا، واكوادور، وإثيوبيا، وفيجي، وفرنسا، وألمانيا، وغرينادا، والهند، ولبنان، ونيوزيلندا، وعمان، وجمهورية مولدوفا، ورواندا، والسنغال، وسويسرا، وتريزاد وتوباغو، وتركيا وإلى الاتحاد الأوروبي التي استضافت حلقات العمل دون الإقليمية الآنف الذكر أو ساهمت فيها بشكل آخر؛

9- إذ يشير إلى الفقرة 16(أ) من المقرر 8/9، يعيد التأكيد على طلبه إلى الأمين التنفيذي بأن يبسر، بالتعاون مع المنظمات الشريكة، مواصلة تبادل أفضل الممارسات والدروس المستفادة من إعداد وتحديث وتنقيح الاستراتيجيات وخطط العمل الوطنية للتنوع البيولوجي، من خلال المحافل والآليات الملائمة، مثل آلية غرفة تبادل المعلومات، ورهنا بتوافر الموارد، تعزيز التعاون مع العمليات الإقليمية ودون الإقليمية، والتعاون فيما بين بلدان الجنوب والتعاون الثلاثي وعمليات الاستعراض الطوعي للنظراء فيما بين الأطراف المهمة؛

10- يطلب إلى الأمين التنفيذي أن يواصل، في إطار الشراكة مع المنظمات ذات الصلة، تشجيع وتيسير الأنشطة الرامية إلى تعزيز تنفيذ الخطة الاستراتيجية للتنوع البيولوجي 2011-2020 والتقدم المحرز نحو بلوغ أهداف أيشي للتنوع البيولوجي على الصعيد الوطني ودون الإقليمي والإقليمي، ويشجع الجهات المانحة والأطراف الأخرى على أن تستكمل المبالغ التي قدمتها حكومة اليابان؛

باء - آلية غرفة تبادل المعلومات

11- يرحب ببرنامج عمل آلية غرفة تبادل المعلومات لدعم الخطة الاستراتيجية للتنوع البيولوجي 2011-2020 (UNEP/CBD/COP/11/31) ويوافق على ما يلي:

(أ) الإبقاء على برنامج العمل المتعلق بآلية غرفة تبادل المعلومات قيد الاستعراض، في ضوء الحاجة إلى المساهمة بصورة كبيرة في تنفيذ الاتفاقية وخططها الاستراتيجية وتشجيع وتيسير التعاون التقني والعلمي وتقاسم المعارف وتبادل المعلومات؛

(ب) تعزيز الاتصال بنقاط الاتصال الوطنية لآلية غرفة تبادل المعلومات وبناء قدراتها؛

(ج) دعوة الأطراف إلى تقاسم المعلومات، من خلال الآليات الوطنية لغرفة تبادل المعلومات والآليات الأخرى ذات الصلة، بشأن نتائج رصد التقدم المحرز نحو تحقيق أهداف أيشي للتنوع البيولوجي، وبشأن المشروعات الممولة بموجب المادتين 20 و21 من الاتفاقية؛

12- يقر بأن يجدد التكليف الصادر للجنة الاستشارية غير الرسمية، على النحو المعرف في مبادئها التشغيلية التوجيهية، واستعراض ذلك في الاجتماع الثالث عشر لمؤتمر الأطراف؛

13- يلاحظ توصيات مشاعات الحفظ في الوثيقة UNEP/CBD/COP/11/INF/8، ويدعو الأطراف وأصحاب المصلحة الآخرين إلى النظر في كيفية معالجة الحواجز بأكثر الطرق فعالية التي تعترض الوصول إلى

البيانات التي تخضع لمراقبتهم المباشرة بغية المساهمة في تحقيق أهداف أيشي للتنوع البيولوجي، وبصفة خاصة الهدفين 1 و19، ويطلب إلى الهيئة الفرعية للمشورة العلمية والتقنية والتكنولوجية إعداد إرشادات أخرى عنها؛

14 - يطلب إلى الأمين التنفيذي القيام ما يلي، رهنا بتوافر الموارد:

(أ) إنشاء آلية قياسية لتبادل المعلومات لآلية غرفة تبادل المعلومات للوصل بين الآلية المركزية والآليات الوطنية لغرفة تبادل المعلومات، في الحالات الممكنة؛

(ب) التعاون مع الاتفاقيات الأخرى المتعلقة بالتنوع البيولوجي لضمان التوافق المتبادل وتجنب ازدواجية العمل؛

(ج) مواصلة استخدام أدوات الترجمة التلقائية لتيسير تبادل المعلومات التقنية والعلمية، تمشيا مع المادتين 17 و18 من الاتفاقية؛

جيم - التعاون العلمي والتقني ونقل التكنولوجيا

15 - يطلب إلى الأمين التنفيذي أن يضع، بالتعاون مع المنظمات الشريكة ذات الصلة ورهنا بتوافر الموارد، نهجا متماسكا ومتسقاً ومنسقاً للتعاون التقني والعلمي، بغية تيسير التنفيذ الكامل والفعال للمادة 18 والمواد ذات الصلة في الاتفاقية، لدعم الخطة الاستراتيجية للتنوع البيولوجي 2011-2020، استناداً إلى الآليات القائمة، وأن يعد خيارات تشغيلية ومقترحات، بما في ذلك بشأن المعايير والإجراءات لتحديد المستقبلي لمراكز الامتياز الوطنية والإقليمية، على النحو المشار إليه في الفقرة 17 أدناه، وأن يبلغ الفريق العامل المفتوح العضوية المخصص لاستعراض تنفيذ الاتفاقية في اجتماعه الخامس؛

16 - يطلب أيضاً إلى الأمين التنفيذي أن يحدد كيفية تيسيره لتنفيذ الاتفاقية عن طريق العمل كمنسق، لبناء الشراكات والقدرات؛

17 - يطلب كذلك إلى الأمين التنفيذي أن يقوم، رهنا بتوافر الموارد، وتمشيا مع النهج للتعاون التقني والعلمي المعد وفقاً للفقرة 15 أعلاه، وبالتعاون مع المنبر الحكومي الدولي للعلوم والسياسات في مجال التنوع البيولوجي وخدمات النظم الإيكولوجية، حسب مقتضى الحال، بالاشتراك في عملية نحو إنشاء شبكة لمراكز الامتياز في مجال التنوع البيولوجي لبناء القدرات لدعم تنفيذ الخطة الاستراتيجية للتنوع البيولوجي 2011-2020 وتحقيق أهداف أيشي للتنوع البيولوجي، في البلدان النامية، لاسيما أقل البلدان نمواً والدول الجزرية الصغيرة النامية من بينها، وبلدان التحول الاقتصادي، بهدف ما يلي:

(أ) تيسير تجميع المعارف والخبرات والمعلومات المتعلقة بالتكنولوجيات ذات الصلة بالتنوع البيولوجي والأنشطة المرتبطة بها والتي تدعم وتيسر وتنظم أو تشجع نقل التكنولوجيا والتعاون العلمي والتكنولوجي ذي الصلة بالاتفاقية، وجعلها متاحة، بطريقة منتظمة وفي الوقت المناسب، من خلال آلية غرفة تبادل المعلومات التابعة للاتفاقية وقاعدة بياناتها المتعلقة بنقل التكنولوجيا والتعاون؛

(ب) توفير الدعم التقني والتكنولوجي للأطراف، بالاستعانة بالمعلومات المجمعة، من خلال الاستجابة لتقييمات الاحتياجات التكنولوجية التي قدمتها الأطراف والطلبات الأخرى المقدمة للحصول على المعلومات التقنية والتكنولوجية بطريقة ملائمة، من خلال الاضطلاع بمضاهاة قدر الإمكان، وبتحفيز أو تيسير الشراكات الرامية إلى نقل التكنولوجيا والتعاون العلمي والتكنولوجي، بما في ذلك الاضطلاع، حسب الاقتضاء، بوضع مبادرات موضوعية

رائدة على الصعيدين الإقليمي ودون الإقليمي لتعزيز التعاون التقني والعلمي لدعم الخطة الاستراتيجية للتنوع البيولوجي 2011-2020 وإبلاغ الفريق العامل المفتوح العضوية المخصص لاستعراض التنفيذ، في اجتماعه الخامس، عن الخيارات التشغيلية والمقترحات المعدة و الأنشطة المضطلع بها، والتقدم المحرز؛

18- بغية دعم إعداد تقييمات الاحتياجات التكنولوجية لمساعدة الأطراف في تحقيق التقدم نحو بلوغ أهداف أيشي للتنوع البيولوجي، يطلب إلى الأمين التنفيذي أن يضطلع، رها بتوافر الموارد، باستعراض المنهجيات القائمة في مجال تقييم الاحتياجات، والنظر في تكييفها من أجل تنفيذ الخطة الاستراتيجية للتنوع البيولوجي 2011-2020 وإعداد إرشادات بشأن منهجية لتقييم الاحتياجات التكنولوجية في هذا الصدد، مع الأخذ في الحسبان أن إعداد تقييمات الاحتياجات التكنولوجية ينبغي ألا يؤخر نقل التكنولوجيات التي تتوافر بالفعل والتي تم تحديد الاحتياجات لها؛

19- يدعو الأطراف، لاسيما الأطراف من البلدان المتقدمة، والحكومات الأخرى، والأعمال التجارية والمنظمات الدولية المانحة إلى تشجيع التنفيذ الكامل للمادة 16 من الاتفاقية ودعم تعزيز التعاون التقني والعلمي، بما في ذلك آلية غرفة تبادل المعلومات، لتنفيذ الخطة الاستراتيجية للتنوع البيولوجي 2011-2020؛

دال - عقد الأمم المتحدة للتنوع البيولوجي

20- يدعو الأطراف وجميع أصحاب المصلحة إلى استخدام الرسالة التالية في الأنشطة المتعلقة بعقد الأمم المتحدة للتنوع البيولوجي: "العيش في انسجام مع الطبيعة"؛

21- يشجع الأطراف على الترويج لعقد الأمم المتحدة للتنوع البيولوجي بطرق تتلاءم مع ظروفها الوطنية، مثل مبادرات حماية أمان الأرض، من أجل إقامة الحوارات وتبادل الخبرات؛

22- يطلب إلى الأمين التنفيذي، رهنا بتوفر الموارد، تعزيز تنفيذ استراتيجية عقد الأمم المتحدة للتنوع البيولوجي في إطار برنامج عمل الاتصال والتثقيف والتوعية العامة، وصيانة البوابة الإلكترونية للعقد من أجل إبراز جميع الأنشطة المنفذة؛

23- يدعو المنظمات ذات الصلة إلى الانخراط مع الأجهزة والعمليات الإقليمية بغية تحسين تنفيذ الأنشطة ذات الاهتمام المتبادل مع الاتفاقية، ومع الأجهزة والعمليات، لاسيما تلك التي تدعم الأنشطة الداعمة لعقد الأمم المتحدة للتنوع البيولوجي 2011-2020؛

24- يشجع الأطراف والمنظمات ذات الصلة وأصحاب المصلحة على دعم مبادرات الاتصال والمساهمة فيها، مثل مبادرة الرؤى العالمية بشأن التنوع البيولوجي، التي تجمع بين تنفيذ الهدفين الاستراتيجيين ألف وهاء بشأن تعميم التنوع البيولوجي، والتخطيط التشاركي، وإدارة المعرفة، وبناء القدرات؛

25- يشجع الوكالات الثنائية والمتعددة الأطراف على دعم تنفيذ استراتيجية عقد الأمم المتحدة للتنوع البيولوجي في البلدان النامية، لاسيما أقل البلدان نمواً والدول الجزرية الصغيرة النامية من بينها، والبلدان ذات الاقتصاد الانتقالي؛

26- يطلب أيضاً إلى الأمين التنفيذي إعداد موجز معلومات عن أنشطة عقد الأمم المتحدة للتنوع البيولوجي من أجل إطلاع كل اجتماع من اجتماعات مؤتمر الأطراف على التطورات حتى عام 2020، ووضع هذه المعلومات على الموقع الإلكتروني لاتفاقية التنوع البيولوجي، ونشرها بوسائل أخرى؛

هاء - شؤون أخرى

27- يطلب إلى الأمين التنفيذي أن يضطلع، رهنا بتوافر الموارد، باستعراض لآثار الكوارث والنزاعات على التنوع البيولوجي ولسبل ووسائل اتخاذ إجراءات لتنفيذ الخطة الاستراتيجية للتنوع البيولوجي 2011-2020 وتحقيق أهداف أيشي للتنوع البيولوجي في هذه الظروف، ويدعو المدير التنفيذي لبرنامج الأمم المتحدة للبيئة (اليونيب) إلى إدماج، بقدر الإمكان، الخطة الاستراتيجية للتنوع البيولوجي 2011-2020 في مبادرات برنامج عمل اليونيب بشأن النزاعات والكوارث وتقديم تقرير إلى الاجتماع القادم للهيئة الفرعية للمشورة العلمية والتقنية والتكنولوجية، وفقا للنظام الداخلي المنصوص عليه في المقرر 29/9؛

28- يدعو المنبر الحكومي الدولي للعلوم والسياسات في مجال التنوع البيولوجي وخدمات النظم الإيكولوجية، بالتعاون مع الأمين التنفيذي، إلى إعداد برنامج عمل يحتوي على التحضير للتقييم العالمي القادم للتنوع البيولوجي وخدمات النظم الإيكولوجية، الذي سيتم إطلاقه في عام 2018، مع التركيز على حالة واتجاهات أثر التنوع البيولوجي وخدمات النظم الإيكولوجية على رفاهية الإنسان، وفعالية الاستجابات، بما في ذلك الخطة الاستراتيجية وأهداف أيشي للتنوع البيولوجي، مع الاستعانة، ضمن جملة أمور، بتقييماتها الخاصة والتقييمات الإقليمية ودون الإقليمية والمواضيعية الأخرى ذات الصلة، فضلا عن التقارير الوطنية، ويطلب إلى الأمين التنفيذي أن يتعاون مع المنبر الحكومي الدولي للعلوم والسياسات، حسب مقتضى الحال.
